

历史人物传记译注

杜佑

中华书局

历史人物传记译注

杜佑

选自《新唐书》

曾贻芬译注

中 华 书 局

1984年·北京

历史人物传记译注

杜 佑

曾贻芬译注

中 华 书 局 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行
北京石景山区中华书局印刷厂印刷

787×1092毫米1/32·2印张·26千字

1984年1月第1版 1984年1月北京第1次印刷

印数 00,001—18,500册

统一书号: 11018·1250 定价: 0.18元

前 言

杜佑是唐代著名的史学家，是中国史学史上一位重要人物。他修撰《通典》虽然受到刘秩《政典》的启发，但《通典》内容丰富，体例也多创新，并不是一部简单的材料汇集，已远非《政典》所能比拟。《通典》是我国历史上第一部典章制度的通史，从此确立了我国史籍中与纪传体、编年体并列的政书体，开辟了史学著述的新途径。自《通典》撰成以来，相继出现了《通志》、《文献通考》以及清代敕修的《续通典》、《续通志》、《续文献通考》、《皇朝(清)通典》、《皇朝(清)通志》、《皇朝(清)文献通考》，还有刘锦藻所撰《清朝续文献通考》，因而历来有“三通”、“九通”、“十通”的习惯说法。此外，诸如《唐会要》、《五代会要》、《明会典》等等也都是在《通典》的影响下产生的。由此而言，杜佑《通典》的创作之功，是显而易见的。

唐以前的史书虽也大都重视典章制度的记载，然而多以断代为书，这样就出现“苟不追叙前代，则源委不明；追叙太多，则繁复取厌”的情况。“于是乎有统括史志之必要。其卓然成一创作以应此要求者，则唐杜佑之《通典》也。”（梁启超《中国历史研究法》第二章）《通典》记载了自黄帝起至

唐天宝年间的各项典章制度的沿革流变，这对我们研究历史的进程、变化是很有价值的。

《通典》分食货、选举、职官、礼、乐、兵刑、州郡、边防八门，每门又分若干子目。杜佑是按照“经邦济世，富国安民”的原则选定这八门的。他在《通典序》中阐述了八典的选择与排列的理由，他说：“夫理道之先，在乎行教化；教化之本，在乎足衣食。”所以，杜佑把食货列于首位。以前的史志也多有食货志，但是食货与其它典制相比，总是居于次要地位。杜佑在实践中认识到经济对政治文化所起的作用，他能冲破传统思想的樊篱，第一次把食货推居诸典之冠，使《通典》闪烁出重视物质因素的进步思想光芒。杜佑还认为“行教化在乎设职官，设职官在乎审官才，审官才在乎精选举”，“制礼以端其俗，立乐以和其心”，“教化隳，然后用刑罚焉，列州郡俾分领焉，置边防遏戎狄焉”，这样的认识决定了八典的排列顺序。食货等八典是杜佑心目中治国的关键，所以他不列天文、律历、五行、释老等志。为了“将施有政，有义邦家”，杜佑还根据唐朝的具体情况，对条目及内容作了精心的安排，如将史书中地理志的内容改编为州郡、边防两典，把原属地理志的人口，收在食货典，并单开“历代盛衰户口”的子目，在食货典中增加了“轻重”的子目等等。这样安排反映出杜佑撰《通典》是为现实政治服务的。

《通典》把各代的典章制度分门别类，按照朝代顺序加以编纂，资料性较强。但杜佑并不是简单地汇编材料，而是

在一定的宗旨指导下，对材料做仔细的甄择，使《通典》反映出历代典章制度的废置损益，与此同时，还探寻废置损益的原因。他对人类社会本身不断地变化和发展有个很朴素的想法。他说：“缅维古之中华，多类今之夷狄。有居处巢穴焉，有葬无封树焉，有手团食焉，有祭立尸焉。”还说：“上古中华穴居野处，后代圣人易之宫室。”（《通典》卷一八五）因此他反对“非今是古”。他认为古代有些制度虽好，但由于时间的推移，已失去了存在的条件。因而，他提出“师古随时”。他说：“处升平之代，是古则理高；居多务之时，非今则事阙。”（《通典》卷四）他主张“随时立制，遇弊变通，不必因循，重难改作。”（《通典》卷四十）杜佑不仅看到社会是发展变化的，而且还支持、赞扬这种变化。商鞅和李悝实行改革，促进封建制的发展，而后人却往往因为他们施行苛法而对他们加以责难，杜佑不但不指责他们，还充分肯定他们变法所取得的成就，称他们为贤人。对于唐代的赋税制度改革——推行两税法，杜佑也给予相当的评价，称其为“诚适时之令典，拯弊之良图”。（《通典》卷七）

在人与神的问题上，杜佑的态度比较明朗，他是注重人事的。他以赞赏的态度生动具体地记载了姚崇反对用蝗灾附会人事，而依靠人力灭蝗成功的事迹。对于众所瞩目的安史之乱的起因，杜佑把它归结为“地逼则事疑，力侔则乱起”，而且认为“禄山称兵内侮，未必素蓄凶谋”，而是因为玄宗好邀边功，赋敛太重，先之以师旅，因之以荐饥，为安禄

山起兵准备了条件。安禄山反叛“盖是人事，岂唯天时”？杜佑在这里强调了人的作用，阐述了人的活动造成了某种形势。同样，正是人的活动也可以改变这种形势。杜佑这种注重人事，提倡有所作为的思想，在当时是进步的，有积极意义。除此之外，《通典》还包含着丰富的社会思想，也是值得探讨研究的。

杜佑学识渊博，从政经验丰富，治学态度严谨，所以《通典》能博采经史，精选时论，保存了大量宝贵史料。如礼典集唐以前礼制仪文之大成；边防典保留了很多我国少数民族及邻国的珍贵材料。另外，《通典》还保存有今已亡佚的书籍片断及文章，也是相当可观的。仅《全上古三代秦汉三国六朝文》中，就有近九百条是从《通典》中辑出的。杜佑撰《通典》特别重视对当代典章制度的记载，所以《通典》不仅是研究历代典章制度沿革流变的重要史籍，而且也为我们研究唐代的制度、社会状况提供了翔实的资料。

杜佑在《新·旧唐书》中都有传，《新·旧唐书》虽各有长短，但就《杜佑传》而言，《旧唐书》叙事不及《新唐书》详赅，而疏、诏的原文偏多，因而这次整理，选用《新唐书》的传文进行译注，对《旧唐书》中有价值的《进通典表》，则译成现代汉语附在《杜佑传》今译之后，供读者参阅。对《新·旧唐书》异同处，择善而从，并加以说明。关于一些难以考订的人与事，不敢武断从事，即做疑阙赘后。注释、译文之后附杜佑年表，以备核查。

阴法鲁先生在百忙中，对本文做了细致的审阅，指正良多，谨致谢忱。

曾贻芬

一九八二年十二月

目 录

杜佑传(原文及注释)	1
译意	23
《进通典表》译文	33
杜佑年表	35

杜佑传

杜佑字君卿，京兆万年人①。

【注释】①京兆：府名，唐京城长安所在地。京兆府下领二十个县，其地在今陕西南部，北至铜川，东至渭南，南至户县，西至武功。万年：县名，在今陕西长安县附近。

父希望，重然诺①，所交游皆一时俊桀②。为安陵令③，都督宋庆礼表其异政④。坐小累去官⑤。开元中⑥，交河公主嫁突骑施⑦，诏希望为和亲判官⑧。信安郡王漪表署灵州别驾⑨、关内道支度判官⑩。自代州都督召还京师⑪，对边事，玄宗才之⑫。属吐蕃攻勃律⑬，勃律乞归，右相李林甫方领陇西节度⑭，故拜希望鄯州都督⑮，知留后⑯。驰传度陇⑰，破乌莽众⑱，斩千余级，进拔新城⑲，振旅而还。擢鸿胪卿⑳。于是置镇西军㉑，希望引师部分塞下，吐蕃惧，遗书求和。希望报曰：“受和非臣下所得专。”虜悉众争檀泉㉒，希望大小战数十，俘其大酋㉓，至莫门㉔，焚积蓄，卒城而还。授二子官。时军屡兴，府库虚寡，希望居数岁，刍粟金帛丰

余^{②⑤}。宦者牛仙童行边^{②⑥}，或劝希望结其欢，答曰：“以货藩身^{②⑦}，吾不忍。”仙童还，奏希望不职^{②⑧}，下迁恒州刺史^{②⑨}，徙西河^{③⑩}。而仙童受诸将金事泄，抵死，畀金者皆得罪^{③⑪}。希望爱重文学，门下所引如崔颢等^{③⑫}，皆名重当时。

【注释】①然诺：应许。②桀：同“杰(傑)”。③安陵：唐代有两个安陵，这里指的是德州安陵，在今河北吴桥附近。令：县行政长官。④都督：在边要地区所置都督府的行政长官，掌管诸州兵马、甲械、城隍、镇戍、粮廩等。宋庆礼：善于处理边事，为政清严。还做过营州都督，任职期间，政绩显著。⑤坐：入于罪，获罪。累(累)：过失。⑥开元：唐玄宗李隆基的年号(公元713年—741年)。⑦交河公主：突厥十姓可汗阿史那怀道之女，开元十四年为玄宗女，下嫁突骑施可汗苏禄。突骑施：北方少数民族突厥的一支，活动在今苏联巴尔喀什湖南部地区。⑧判官：行政长官的僚属，辅助处理政事。⑨信安郡王漪：唐代无信安郡王漪，参考其它史料，信安郡王漪，当为信安郡王李祜。署：代理。灵州：在今宁夏回族自治区与内蒙古自治区交界地区。治所灵州在今宁夏回族自治区灵武西南。别驾：地方行政长官刺史的僚属。⑩关内道：唐初将天下分为十道，关内道是十道之一。包括今吉林、内蒙古、甘肃、宁夏、陕西诸省区的一部分，以及今蒙古人民共和国、苏联西伯利亚的部分领土。支度：唐代在边军设立支度使，掌管军资粮仗。⑪代州：在今山西省北部，治所代州在今山西省代县。⑫玄宗(公元685年—762年)：名李隆基，一称唐明皇。景云元年(公元710年)发动政变，杀韦后，拥立睿宗即位，不久被立为太子，712年即位，开始尚有改革弊政的意

向,晚年沉缅酒色,政治腐败,天宝十四年安史之乱发生,第二年逃往四川。太子亨(肃宗)在灵武即位,他被尊为太上皇,不久郁闷而死。

⑬属(zhǔ): 恰逢、适值。吐蕃: 即今藏族。当时吐蕃政权所辖地区包括今西藏以及四川、缅甸的一部分。勃律: 唐代西域的地区政权,分大、小勃律,均在今克什米尔地区。

⑭右相: 即尚书省右丞相。李林甫(公元?——752年)因厚结武惠妃而得重用,善迎合玄宗之意,把持朝政,为人奸险,人称口蜜腹剑。陇西: 据《新唐书·李林甫传》当为“陇右”,陇右道包括今甘肃、新疆、青海以及阿富汗和苏联的一部分,治所鄯州在今青海省乐都县。节度,即节度使。开始朝廷授给边陲重镇都督旌节,称为节度使,开元中成为定制。安史之乱以后,内地也多设节度使,辖域大小自二三州至十余州不等,节度使总领一个地方的军事、政治、财政,并自行任免官吏,节度使一般都领中央官衔。

⑮鄯州: 陇右道制下的一个州,在今青海省境内,治所鄯州在今青海省乐都县。

⑯留后: 官名。节度使有变故,以自己的子弟或亲信将吏代行职务,称之为节度留后,受到朝廷认可即为正式节度使。

⑰驰传: 这里指下达朝廷命令。度: 越过。陇: 即今甘肃一带。

⑱乌莽: 吐蕃的一支。

⑲新城: 在鄯州境内,大通河北岸,今青海、甘肃交界处。杜希望攻占后,更名威戎军(《旧唐书·杜佑传》作“威武军”)。

⑳擢(zhuó): 提拔。鸿胪卿: 官名,鸿胪寺行政长官,掌迎送宾客及凶仪之事。

㉑镇西军: 在今甘肃临夏附近。军: 唐代在边陲地区建立的以屯防为主要目的的行政区划。

㉒檀泉: 地名。

㉓大酋(qiū): 部落的首领。

㉔莫门: 即莫门军,在今甘肃临潭附近。

㉕刍(chú): 牲畜的草料。粟(sù): 谷类,此处泛指粮食。

㉖宦者: 太监。牛仙童: 曾任内谒者监、内常侍,开元二十七年因受贿被杀。行边: 巡察边防。

㉗货: 财

物。藩身：巩固自身的地位。 ⑳不职：不称职。 ㉑下迁：降职。 恒州：在今河北省境内，包括石家庄、井陘、平山、阜平等地，治所恒州在今河北正定县。 刺史：州最高行政长官。 ㉒西河：在今山西省汾阳、平遥、介休一带，治所汾州在今山西汾阳县。 ㉓畀(bì)：给。 ㉔崔颢(公元704年—754年)：汴州(今河南开封)人，盛唐时期的著名边塞诗人，诗的题材风格都颇具特色，名篇有《黄鹤楼》等。

佑以荫补济南参军事①、剡县丞②。尝过润州刺史韦元甫③，元甫以故人子待之，不加礼。它日，元甫有疑狱不能决，试讯佑，佑为辨处契要无不尽④，元甫奇之，署司法参军。府徙浙西⑤、淮南⑥，皆表置幕府⑦。入为工部郎中⑧，充江淮青苗使⑨，再迁容管经略使⑩。杨炎辅政⑪，历金部郎中⑫，为水陆转运使⑬，改度支兼和籴使⑭。于是军兴餽漕⑮，佑得剡决⑯。以户部侍郎判度支⑰。建中初⑱，河朔兵掣战⑲，民困，赋无所出。佑以为救敝莫若省用，省用则省官，乃上议曰：

【注释】①荫：子弟因先人功绩而入仕称荫。 济南：唐初为齐州，天宝五载为济南郡，乾元元年复为齐州，在今山东省济南、章丘、历城一带，治所齐州在今山东历城县。 参军事：府、州官员，有参军事、录事参军事、司功、司食、司户、司兵、司法、司士六曹参军事等，他们参与府州的各类庶务。 ②剡(shàn)县：属越州，即今浙江嵊县。 丞：县副行政长官。 ③润州：在今江苏镇江、南京、金坛一带，治所润州在今江苏镇江。 韦元甫(公元?—771年)：在

江南为官多年，曾任苏州、润州刺史，扬州长史，淮南节度使，尚书右丞等职，以精于吏术知名。 ④契要：指某一案件的关键。

⑤浙西：指浙江西道节度使，管辖润、苏、常、杭、湖等州，在今江苏南部与浙江北部地区，治所润州。 ⑥淮南：指淮南节度使，管辖扬、楚、滁、和、舒、寿、庐等州，包括今江苏、安徽、河南、湖北诸省的一部分，治所在今江苏扬州。

⑦幕府：古因军旅无固定住所，以帐幕为府署，故称幕府，后来引申为一般衙署之称。 ⑧工部：尚书省所属六部之一，掌管山泽、屯田、工匠、诸司公廨纸笔墨等事。郎中：部属诸司的长官。工部郎中掌城池土木之工役程式等事。

⑨江淮青苗使：《旧唐书·杜佑传》作“江西青苗使”。唐有江南西道（简称江西）观察使的建制，所辖地区包括洪、饶、吉、江、袁、信、虔、抚等州。《旧唐书·杜佑传》记载杜佑曾任抚州刺史，所以杜佑任“江西青苗使”较接近史实。青苗使：无品级，是个临时的差使，负责收敛青苗钱。 ⑩容管：包括容、辩、白、牢、钦、岩、禺、汤、灋、古等州，即今广东西部、广西东部地区。

经略使：唐初，在边防诸军置经略使。肃宗后，有节度使兼经略使，也有观察使兼经略使。

⑪杨炎（公元727年——781年）：字公南，凤翔天兴（今陕西凤翔）人，曾任中书舍人、吏部侍郎、史馆修撰、同中书门下平章事等职，拟定“两税法”，推行后，使唐中期财政状况有所改善。 ⑫金部：是尚书省下属六部之一——户部的第三司。金部郎中掌管天下库藏出纳、

权衡度量之数，以及两京市、互市、和市、官市交易之事，百官、军镇、蕃客的赏赐，及供给官人、王妃、官奴婢衣服。 ⑬水陆转运使：

是户部定制外的新官职，其职责为负责把江淮的米粮、布帛、物资运到长安、洛阳。诸道转运使的中心在扬州，布网于全国，名为巡院，成为行政系统外的专业系统。 ⑭度支：户部的第二司，掌管天下

租赋数量、物产丰歉、水陆交通状况，计算收支，根据贵贱调拨物资

等。唐中期以后多以他官判度支。和籴使：和籴是一种政府向民间强制征粮的制度，名义是双方议价交易，实为摊派，限期紧迫，其害甚于租赋。度支原有和籴的职责，当和籴任务突出时，临时加派的官员即称和籴使。⑮ 餽漕：即供给漕运。餽即“馈”(kuì)，供给。

⑯ 制决：独自作主。制同“专”。⑰ 户部：尚书省下属六部之一，掌管天下户口、土地、赋役、贡献、蠲免、优复、婚姻、继嗣等事。侍郎：副行政长官。判度支：以户部侍郎之职掌管度支司之事。⑱ 建中：唐德宗李适(kuò)的年号(公元780年—783年)。⑲ 河朔：河指河西节度使，所辖地区在今甘肃省境内，治所凉州在今甘肃武威附近。朔指朔方节度使，所辖地区在今内蒙古自治区和宁夏回族自治区一带，治所灵州在今宁夏灵武附近。挐(rú)战：即混战。

汉光武建武中废县四百①，吏率十署一②；魏太和时分遣使者③，省吏员；正始时并郡县④；晋太元省官七百⑤；隋开皇废郡五百⑥；贞观初省内官六百员⑦。设官之本，以治众庶，故古者计人置吏，不肯虚设。自汉至唐，因征战艰难以省吏员，诚救敝之切也。

【注释】①汉光武(公元前6年——公元57年)：名刘秀，字文叔，南阳蔡阳(今湖北枣阳西南)人，西汉宗室。王莽末年乘农民起义之机起兵，势力日益扩大，建武元年(公元25年)称帝，建立东汉王朝，在位期间，做了一些政治改革。建武六年六月下诏省减吏员，合并县国，“于是条奏并省四百余县，吏职减损，十置其一”。②吏率

十署一：一般十个官吏存置一人。率，大抵，一般。署，置。③太和：三国时期魏明帝曹叡的年号(公元 227 年—232 年)。④正始：三国时期魏齐王曹芳的年号(公元 240 年—249 年)。⑤太元：东晋孝武帝司马曜的年号(公元 376 年—396 年)。⑥开皇：隋文帝杨坚的年号(公元 581 年—600 年)。⑦贞观：唐太宗李世民的年号(公元 627 年—649 年)。内官：隋禁中诸省及警卫称内官，唐沿用隋制。

昔咎繇作士①，今刑部尚书②、大理卿③，则二咎繇也。垂作共工④，今工部尚书、将作监⑤，则二垂也。契作司徒⑥，今司徒、户部尚书，则二契也。伯夷为秩宗⑦，今礼部尚书⑧、礼仪使⑨，则二伯夷也。伯益为虞⑩，今虞部郎中⑪、都水使者⑫，则二伯益也。伯冏为太仆⑬，今太仆卿⑭、驾部郎中⑮、尚辇奉御⑯、闲廐使⑰，则四伯冏也。古天子有六军⑱，汉前后左右将军四人⑲，今十二卫⑳、神策八军㉑，凡将军六十员。旧名不废，新资日加。且汉置别驾，随刺史巡察，犹今观察使之有副也㉒。参军者，参其府军事，犹今节度判官也。官名职务，直迁易不同尔㉓，詎有事实哉㉔？诚宜斟酌繁省。欲致治者先正名㉕。神龙中㉖，官纪荡然，有司大集选者，既无阙员，则置员外官二千人，自是以为常。当开元、天宝中㉗，四方无虞㉘，编户九百余万㉙，

帑藏丰溢，虽有浮费，不足为忧。今黎苗凋瘵^⑩，天下户百三十万，陛下诏使者按比^⑪，才得三百万，比天宝三分之一，就中浮寄又五之二^⑫，出赋者已耗，而食之者如旧，安可不革？

【注释】①咎繇(gāo yāo)：又作“皋陶”，虞舜之臣，相传为造律立狱之人。士：此指掌刑狱之官。②刑部：尚书省下属六部之一，掌管法律、刑狱、徒隶等事务。尚书：六部的行政长官。

③大理卿：秦汉以廷尉为最高司法长官，其间偶改廷尉为大理。北齐开始设大理寺，最高长官为大理卿，是九卿之一，唐以后沿袭此制。④垂：传说是虞舜之臣。共工：官名，主百工之事。

⑤将作监：掌管宫室、宗庙、陵寝及其它土木营建的官署，下设左校、右校、中校、甄官四署及百工诸监，行政长官亦称将作匠，或将作大匠。⑥契(xī)：传说是虞舜之臣，助禹治水有功，封于商，是商的祖先。司徒：金文作“司土”，掌土地、民户之事。唐代司徒为三公之一，帮助天子治理天下，无所不统，实际是天子的顾问。

⑦伯夷：本文所说的伯夷，传说虞舜时为秩宗，典三礼。秩宗：区别尊卑长幼的司礼之官。⑧礼部：尚书省下属六部之一，掌管天下礼仪、祭祀、贡举之事。

⑨礼仪使：这是一种临时性的职官，参与大礼，协助礼部尚书、太常卿制定新礼制。有时礼部尚书、太常卿也另加礼仪使的头衔。⑩伯益：亦作“伯翳”，传说他帮助虞舜驯顺鸟兽，本是禹的继承人，后禹传位给子启，伯益隐居箕山。

虞：三代时掌山泽的官。⑪虞部：虞部属于工部，掌管京城街巷的种植，山泽苑囿，草木薪炭的张罗供应以及田猎之事。⑫都水使者：都水监行政长官，掌管川泽、津梁、渠堰、陂地等事。

⑬伯冏(bǐǒng)：周穆王时贤臣，任太仆正。⑭太仆卿：太仆寺